



BEFRISTETE STELLENBESETZUNG

In Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 366 vom 29/06/2026, rechtskräftig und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist die Ausschreibung eines öffentlichen Auswahlverfahrens nach Titeln zur befristeten Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistent/in, Berufsbild Nr. 43, in der 6. Funktionsebene, in Teilzeit (19 Wochenstunden), für die Verwaltungseinheit der Gemeinden Glurns, Graun i.V. und Taufers i.M., genehmigt worden.

PROVISORISCHE STELLE ALS VERWALTUNGSASSISTENT/IN, BERUFSBILD NR. 43, 6. FUNKTIONSEBENE IN TEILZEIT (19 Wochenstunden).

- rechtliche Einstufung: 6. Funktionsebene;
- wirtschaftliche Einstufung: 6. Funktionsebene;

**TERMIN FÜR DAS EINREICHEN
DER GESUCHE:
31/07/2026 um 12:00 Uhr**

01) GEHALT

- 6. Funktionsebene: monatliches Bruttoanfangsgehalt 539,00 €;
3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß (monatlich Brutto 700,65 €)
- ; Zulage für den Zweisprachigkeitsnachweis „B2“ (Ex B) - 39,66 €;
- dreizehntes Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- andere Zulagen, sofern sie zustehen;

ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO

In esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 366 del 29/06/2026, esecutivi, ed in conformità alle norme vigenti è stato indetto un bando di una selezione pubblica per titoli per la copertura di un'assunzione a tempo determinato di assistente amministrativo/a, profilo professionale n. 43, nel 6° livello funzionale, a tempo parziale (19 ore settimanali) per l'unità amministrativa dei comuni di Glorenza, Curon Venosta e Tubre.

DI UN POSTO PROVVISORIO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A, PROFILO PROFESSIONALE N. 43, 6° QUALIFICA FUNZIONALE A TEMPO PARZIALE (19 ore settimanali).

- inquadramento giuridico: 6° qualifica funzionale;
- inquadramento economico: 6° qualifica funzionale;

**SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:
31/07/2026 alle ore 12:00.**

01) STIPENDIO

- 6° qualifica funzionale: stipendio mensile lordo iniziale 539,00 €;
3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;
- Indennità integrativa speciale in misura di legge (mensile lordo 700,65 €),
- Indennità attestato relativo alla conoscenza della due lingue "B2" (Ex B) 39,66 €;
- tredicesima mensilità nella misura di legge;
- altre indennità, se ed in quanto spettanti;

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

2) VORBEHALTENE STELLEN

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Im Sinne von Art. 1014, Absätze 3 und 4, und Art. 678, Absatz 9 des ges. ver. Dekretes Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% (01 Stelle) vorgesehen.

3) ALTERSGRENZE

An dem Wettbewerb können all jene teilnehmen, die spätestens innerhalb des Termins für die Einreichung des Gesuches das 18. Lebensjahr vollendet haben.

4) TERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE:

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier abzufassen, vom Bewerber ordnungsgemäß zu unterschreiben und muss bei der Gemeinde Graun i.V. innerhalb **12:00 Uhr** des **31/07/2026** abgegeben werden.

Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumstempel des zuständigen Amtes festgehalten. Bewerber, deren Gesuche mit den eventuellen Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Graun i.V. graun.curon@legalmail.it, übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag des event. Kolloquiums eingereicht werden (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für das Nichteintreffen von Mitteilungen, falls dies auf etwaige Fehlleitung durch das Post- oder Telegrafienamt zurückzuführen ist oder auf jeden Fall Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

2) POSTI RISERVATI

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti (01 posto) per il volontari delle Forze Amate.

3) LIMITI DI ETÀ

Al concorso possono partecipare coloro che entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda abbiano compiuto il 18° anno di età.

4) TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:

La domanda di ammissione al concorso, in carta libera e debitamente firmata dal concorrente, deve pervenire al Comune di Curon Venosta entro le **ore 12:00** del **31/07/2026**.

La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dal competente ufficio e non saranno ammessi al concorso quei candidati le cui istanze, con gli eventuali documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Curon Venosta graun.curon@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data del colloquio) a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato..

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabile a eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

Per i motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i

Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Rangordnungsarbeiten noch nicht begonnen wurden.

5) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

a) Zugangsvoraussetzungen für das Berufsbild 43:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger – Ausbildungsnachweis;
- Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (Ex B)
- die Angehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in der vom Legislativdekret Nr. 253 vom 01.08.1991 abgeänderten Fassung oder für jene Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, die gemäß Art. 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. ausgestellte Ersatzerklärung zum Notorietätsakt, aus der die Sprachgruppenzugehörigkeit hervorgeht;
- italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994 Nr. 174;
- Alter nicht unter 18 Jahren;
Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, den zum/zur Gewinner/in erklärten Bewerber/in, vor seiner/ihrer Ernennung einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen.

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die ob genannten Voraussetzungen müssen innerhalb des Zeitpunktes des Einreichtermin der Gesuche um Zulassung gegeben sein.

6) ZULASSUNGSGESUCH

Das Ansuchen muss auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und alle Erklärungen enthalten, die aus dem beigelegten Gesuchmuster hervorgehen.

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen bei -

termini di scadenza del presente concorso od anche di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

5) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Ai/alle candidati/e è richiesto il possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti

a) requisiti d'accesso per il profilo professionale 43:

- Diploma di maturità o equivalente;
- attestato relativo alla conoscenza della due lingue "B2" (Ex B)
- appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, modificato con il decreto legislativo 01.08.1991, n. 253, ovvero per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano, dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n. 445/2000, dalla quale risulti il gruppo linguistico di appartenenza;
- cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174;
- età non inferiore ai 18 anni;
- L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica il/la concorrente che risulti vincitore/vincitrice, prima della nomina.
- Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.
- I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione.

6) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda deve essere redatta in carta semplice e contenere tutte le dichiarazioni di cui all'allegato fac simile di domanda.

Alla domanda di ammissione va allegata la

zulegen und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift bzw. mit entsprechender Eigenerklärung zu belegen. Diese Angaben erfolgen im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000, in Kenntnis des Art. 76 betreffend Strafmaßnahmen im Falle von Falschbeurkundung bzw. Falscherklärungen sowie des Verfalls der Vergünstigungen, die infolge einer wahrheitswidrigen Erklärung erlangt wurde:

- a) Geburtsdatum, Geburtsort;
- b) Wohnsitz;
- c) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, dies gilt nicht für die Angehörigen der Europäischen Union;
- d) Familienstand (ledig, verheiratet, freien Standes, mit oder ohne Kinder);
- e) die Gemeinde, in der der Bewerber in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen;
- f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren;
- g) die Nicht-Enthebung oder den Verfall vom Dienst bei keiner öffentlichen Verwaltung;
- h) (nur männliche Bewerber): die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (Erfüllung oder Nicht-Erfüllung, Korps, Zeitraum und Struktur) und das Fehlen der Erklärung über die Wehrdienstverweigerung;
- i) Arbeitstauglichkeit;
- j) die Zugehörigkeit oder nicht Zugehörigkeit zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorien;
- k) die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, wie vom Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung vorgesehen;
- l) Zweisprachigkeitsnachweis B2
 - m) in welcher Sprache (deutsch oder italienisch) er/sie das event. Kolloquium führen will;
 - n) den Besitz der Studientitel, die laut Wettbewerbsausschreibung verlangt werden, mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;
 - p) den Besitz der Titel, die bei bestandnem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang oder den Vorzug bei der Ernennung belegen;
 - q) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit

seguente documentazione in originale o in copia autenticata rispettivamente mediante relative dichiarazioni sostitutive. Queste dichiarazioni vanno fatte in base al D.P.R. n. 445/2000 consapevoli sia delle sanzioni penali per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, previste dall' art. 76, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace:

- a) data e luogo di nascita;
- b) luogo di residenza;
- c) il possesso della cittadinanza italiana, tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all' Unione europea;
- d) lo stato civile (celibe/nubile, coniugato/a, stato libero, con o senza prole);
- e) il Comune ove il candidato è iscritto nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- f) le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso;
- g) la non destituzione o decadenza dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) (solo per i candidati di sesso maschile): la posizione nei riguardi degli obblighi militari (assolvimento o meno, Corpo, periodo e struttura) ed assenza della dichiarazione di obiezione di coscienza;
- i) idoneità fisica all'impiego;
- j) l'appartenenza o meno ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e successive modifiche ed integrazioni;
- k) l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;
- l) attestato relativo alla conoscenza delle due lingue B2
 - m) la lingua (tedesca o italiana) nella desidera svolgere l'eventuale colloquio;
 - n) il possesso dei titoli di studio richiesti del bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
 - p) il possesso dei titoli che, in caso di idoneità al concorso, diano il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina;
 - q) la prestazione di servizio prestato presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa du-

jeweiliger Dauer (Anfang und Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene;

r) den Besitz von allen weiteren Titeln jeglicher Art, die der Bewerber für geeignet hält, seine fachliche Vorbereitung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen. Die Auflistung muss klar und deutlich erfolgen, wobei Art und Herkunft des Titels, bei eventueller Nichtbewertung, angegeben werden muss;

s) die Pflicht zur vorbehaltlosen Annahme der Bedingungen, die in der zur Zeit geltenden Personalordnungen enthalten sind;

t) das Nicht Vorhandensein der Erklärung über die Wehrdienstverweigerung;

Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00.- beim Schatzmeister der Gemeinde Graun i.V., **Südtiroler Sparkasse AG Bozen:**

IBAN: IT77 M 06045 11619 000000005500

oder der Abschnitt der Postanweisung, womit dem obgenannten Schatzmeister der Betrag zugesandt wurde, muss beigelegt werden;

Das Zulassungsgesuch muss von den Bewerbern unterzeichnet werden, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben dem Ansuchen beizulegen ist. Die allfälligen Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden, müssen einzeln angeführt werden und aus welchem Grund sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme für-.; Wettbewerb für, usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments zur Folge haben.

7) AUSSCHLUSS

Außer bei mangelnden Voraussetzungen laut Punkt 5), werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche aus folgenden Gründen nicht vorschriftsmäßig sind:

- weil sie nicht zeitgerecht eingereicht wurden oder regelwidrig abgefasst sind;
- falls die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt;
- unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge, und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 zur Anwendung.

Der Gemeindeausschuss wird über die Zulassung der Bewerber anhand der vorgelegten oder durch Selbstbescheinigung und Ersatzerklärung eines Notariatsaktes

rata (inizio e fine), profilo professionale con relativa qualifica funzionale rivestita;

r) il possesso di eventuali altri titoli di qualsiasi natura che il candidato reputi comunque utili ai fini di una migliore valutazione della sua idoneità al posto messo in concorso. L'elencazione dovrà essere chiara, specificando natura e provenienza del titolo, pena la non valutazione;

s) l'impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal Regolamento Organico in vigore al momento della nomina;

t) assenza della dichiarazione di obiettore di coscienza;

Dovrà essere allegata la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso Curon Venosta: **Cassa di Risparmio di Bolzano SpA:**

IBAN: IT77 M 06045 11619 000000005500

o ricevuta del vaglia postale con il quale è stato rimesso l'importo al Tesoriere suddetto.

I candidati dovranno apporre la firma, a pena di esclusione, in calce alla domanda di ammissione.

Tutti i documenti e titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda, indicando anche gli eventuali documenti che si trovano già in possesso dell'Amministrazione comunale e specificando a quale titolo siano stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per, concorso per, ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato.

7) ESCLUSIONE

Oltre che per difetto dei requisiti di cui al punto 5) saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande saranno riscontrate irregolari per:

- • intempestività od irregolarità nella presentazione della domanda di ammissione;
- • mancanza della firma sulla domanda;
- le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'art. 76 della D.P.R. n.445/2000.

La giunta comunale deciderà sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei titoli prodotti o attestati tramite autocertificazione o dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

bestätigten Unterlagen, entscheiden.
Der Ausschluss vom Wettbewerb wird vom Gemeindeausschuss angeordnet.

8) RANGORDNUNG

Nach Titeln wird die Rangordnung erstellt, falls notwendig wird ein Kolloquium durchgeführt.

Die Bewerber werden an dem im Gesuch angegebenen Zustellungsort vom Zeitpunkt und Ort in Kenntnis gesetzt, an dem dieses abgehalten wird.

Gemeindeausschuss genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/innen zu Gewinnern.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

9) ERNENNUNG DES GEWINNERS UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Ernennung erfolgt gemäß aller von der geltenden Personalordnung festgesetzten Bedingungen.

Der/Die Ernannte muss schriftlich und innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung ein langt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung. Bei Nichtantritt des Dienstes innerhalb der darauffolgenden 15 Tage, erfolgt, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Verlängerungen, der Verfall der Ernennung.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 3 vom 10.01.1957 i.g.F..

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen, verwiesen.

Nähere Auskünfte werden im Personalamt (Telefon - Nummer 0473/864863) erteilt.

Die Wettbewerbsausschreibung und das Teilnahmegesuch können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen bzw. herunterladen:
www.gemeinde.graun.bz.it

Graun i.V., 29/06/2026

L'esclusione dal concorso sarà disposta dalla giunta comunale.

8) GRADUATORIA

La classifica sarà fatta per titoli, se necessario, si terrà un colloquio.

I candidati saranno avvertiti, al domicilio indicato nella domanda, della data e della sede in cui si svolgerà il colloquio.

La Giunta Comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

9) NOMINA DEL VINCITORE E DISPOSIZIONI FINALI

La nomina avverrà a tutte le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale.

Il/La nominato/a dovrà dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione si intenderà rinunciatario al posto. L'assunzione in servizio dovrà avvenire entro e non oltre i successivi 15 giorni a pena di decadenza, salvo le proroghe previste dalla legge.

A parità di punteggio varranno le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. approvato con D.P.R. 10.01.1957 n. 3 e successive modifiche ed integrazioni.

Per quanto non previsto nel presente bando, si rinvia alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale (n. tel. 0473 864863).

Il bando di concorso e la domanda di partecipazione possono essere consultati e scaricati anche dal seguente sito web: www.comune.curon.bz.it

Curon Venosta, 29/06/2026

Der Bürgermeister – Il Sindaco
-Prieth Franz Alfred - *digital signiertes Dokument – firmato digitalmente*

An die Gemeinde Graun i.v.
Claudia-Augusta-Str. 2
39027 Graun i.v. (BZ)

Al Comune di Curon Venosta
via Claudia Augusta 2
39027 Curon Venosta (BZ)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUR BEFRISTETEN BESETZUNG EINER STELLE ALS VERWALTUNGSASSISTENT/IN, BERUFSBILD NR. 43, IN DER 6. FUNKTIONSEBENE, IN TEILZEIT (19 Wochenstunden).

FÜR DIE VERWALTUNGSEINHEIT DER GEMEINDEN GLURNS, GRAUN I.V. UND TAUFERS I.M.

Termin für das Einreichen der Gesuche:

31/07/2026 - 12.00 Uhr

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 76 D.P.R. 445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt. Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

Wichtig: Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.

DOMANDA PER LA SELEZIONE PUBBLICA PER TITOLI PER LA COPERTURA DI UN'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A, PROFILO PROFESSIONALE N. 43, NEL 6° LIVELLO FUNZIONALE, A TEMPO PARZIALE (19 ore settimanali).

PER L'UNITÀ AMMINISTRATIVA DEI COMUNI DI GLORENZA, CURON VENOSTA E TUBRE.

Scadenza per la presentazione delle

domande: 31/07/2026 ore 12.00

Dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi dell'art. 76 D.P.R. 445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Avviso importante: il modulo di ammissione va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.

Der/Die Unterfertigte	II/La sottoscritto/a
Zuname und Vorname - Cognome e nome	

geboren in - nato/a a	am - il
_____	_____
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.)	Straße - Via
_____	_____
Tel. - Tel.	Nr. - no.
_____	_____
E-mail / PEC-Adresse	Steuernummer - cod. fiscale
_____	_____

ersucht um die Zulassung zum obengenannten Wettbewerb.

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso.

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT A

PARTE A

01 ☐ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt; oder ☐ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr. 174 besitzt _____;	☐ di essere cittadino/a italiano/a; ovvero ☐ di essere cittadino/a di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07/02/94 n. 174 _____;
02 ☐ dass er/sie kinderlos ist; ☐ dass er/sie _____ Kind/er hat, davon _____ unterhaltsberechtigten/s minderjährige/s Kind/er;	☐ di non avere figli; ☐ di avere n. _____ figlio/i di cui _____ figlio/i minore/i a carico;
03 ☐ dass er/sie verheiratet ist; ☐ dass er/sie nicht gebunden ist;	☐ di essere sposato; ☐ di essere di stato libero;
04 ☐ dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes in den Wählerlisten der _____ Gemeinde _____ eingetragen ist; ☐ dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: ☐	☐ di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____; ☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: ☐

05 ☐ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und kein Strafverfahren gegen sich anhängig hat; <u>oder</u> ☐ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens – tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. – art. c.p.</th> <th style="width: 20%;">Datum des Urteils – data della sentenza</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> ☐ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens – tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. – art. c.p.</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> </tr> </table>	Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.	Datum des Urteils – data della sentenza				Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.			☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso; <u>ovvero</u> ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:
Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.	Datum des Urteils – data della sentenza									
Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.										
06 ☐ dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist;	☐ di non essere mai stato/a dispensato/a o destituito/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;										
07 ☐ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist: ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ kein Datum des Erwerbs: _____;	☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado: ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ nessuno Data dell'acquisizione: _____;										
08 ☐ dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art.20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache ablegen will: ☐ deutsch ☐ italienisch	☐ che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua: ☐ tedesca ☐ italiana										
09 ☐ dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und geistig geeignet ist;	☐ di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;										
10 ☐ dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;										
11 (nur für männliche Bewerber) Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes die folgende ist: ☐ abgeleistet ☐ befreit ☐ zurückgestellt ☐ untauglich Zeitraum des effektiv geleisteten ☐ Militärdienstes von _____ bis _____ ☐ Zivildienstes von _____ bis _____ Verband _____	(solo per candidati maschili) di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato periodo del servizio ☐ militare dal _____ al _____ ☐ civile dal _____ al _____ associazione _____										
12 ☐ dass allfällige Mitteilungen, die diese öffentliche Kundmachung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen: _____ Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov.	☐ che le comunicazioni relative riguardanti questo avviso pubblico potranno essere fatte al seguente indirizzo: _____ Via - no. - CAP-comune-prov.										
13 ☐ dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;	☐ di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni;										
14 ☐ dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):	☐ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):										

☐ JA	☐ NEIN	☐ SI	☐ NO
Prozentsatz der etwaigen Invalidität: _____		percentuale dell'eventuale invalidità: _____	
15 ☐ dass er/sie aufgrund seiner/ihrer Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt: _____		☐ di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____	

ABSCHNITT B - STUDIENTITEL

PARTE B - TITOLI DI STUDIO

☐ dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist: (Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als ..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.)	☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: (Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)			
1 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Dauer - durata</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</td> </tr> </table>	Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio	
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio		
2 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Dauer - durata</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</td> </tr> </table>	Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio	
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio		
3 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Dauer - durata</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</td> </tr> </table>	Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio	
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio		
4 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Dauer - durata</td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</td> </tr> </table>	Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio	
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio		
PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO				

ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

☐ dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat; ☐ dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist: (Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung; Angabe von Warteständen).		☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni; ☐ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: (Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).					
Öffentliche Körperschaft (Sitz angeben) Ente pubblico (indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica	Vollzeit Teilzeit % tempo pieno part-time % vom dal T/g M/m J/a	bis zum fino al T/g M/m J/a (dem Amt vorbeh. - riserv.all'uff.) <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; border-bottom: 1px solid black;">J/a</td> <td style="width: 25%; border-bottom: 1px solid black;">M/m</td> <td style="width: 25%; border-bottom: 1px solid black;">T/g</td> <td style="width: 25%; border-bottom: 1px solid black;">P/p</td> </tr> </table>	J/a	M/m	T/g	P/p
J/a	M/m	T/g	P/p				

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, sowie:
den Beleg über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro beim Schatzmeister der Gemeinde Graun i.V.,
Südtiroler Sparkasse AG Bozen:
IBAN: IT77 M 06045 11619 000000005500

- **die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss,**
- **Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Oberschule - B2 (ehemalige Laufbahn „B“);**
Die genannten Dokumente sind im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. _____ Unterlagen, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, schon im Personalamt der Gemeinde aufliegen.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo, nonché:
la ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro presso il tesoriere del Comune di Curon Venosta.
Cassa di Risparmio di Bolzano SpA:
IBAN: IT77 M 06045 11619 000000005500

- la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.
- **attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di licenza superiore - B2 (ex-carriera "B");**

I documenti qui sopra indicati sono descritti nell'unito elenco.

Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre che n. _____ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'ufficio personale del Comune.

Datum – data

Unterschrift - firma
(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen –
in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notarietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

GESUCH UM ZULASSUNG ZUR BEFRISTETEN STELLENBESETZUNG EINER STELLE ALS VERWALTUNGSASSISTENT/IN, BERUFSBILD NR. 43, IN DER 6. FUNKTIONSEBENE, IN TEILZEIT (19 Wochenstunden), FÜR DIE VERWALTUNGSEINHEIT DER GEMEINDEN GLURNS, GRAUN I.V. UND TAUFERS I.M.

DOMANDA PER LA SELEZIONE PUBBLICA PER TITOLI PER LA COPERTURA DI UN'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A, PROFILO PROFESSIONALE N. 43, NEL 6° LIVELLO FUNZIONALE, A TEMPO PARZIALE (19 ore settimanali), PER L'UNITÀ AMMINISTRATIVA DEI COMUNI DI GLORENZA, CURON VENOSTA E TUBRE.

LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTEN DOKUMENTE

(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

(descrivere brevemente i documenti allegati)

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.)

Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE

(specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.

Datum – data

Unterschrift - firma

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Graun i.V. (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Silandro (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di controllo, alcune cariche pubbliche, ecc.).

Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studentitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la

Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire la candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:	Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:
1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune

informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Graun i.V.; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Sagmeister Georg, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Silandro; Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott. Sagmeister Georg, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, o erteile ich die Zustimmung; o erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, o do il consenso; o nego il consenso. Data _____ Firma _____